

This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

# Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

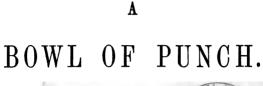
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + Keep it legal Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

## **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/







ILLUSTRATED BY HENNING, HINE, AND SALA.

LONDON: D. BOGUE, 86 FLEET STREET.

MDCCCXLVIII.

LONDON : VIEFELLT BRUTHERS AND CO. FRINTERS AND ENGRAVERS, FITTERSOBOUGH COURT, FLEET STREET.

. •

•

۱

•

•

# THE INTRODUCTION.



NE cold day in the past November, as we were sitting by the fire, we heard a melancholy little rap at the door, that carried some sort of a distressed application in its very sound. This not

being answered, it was followed by a dismal single tingle at the area bell, which provoked a loud one from the parlour. The door was then opened; and the servant introduced a pale, thin, ill-clad stranger, who, apologizing in weak accents, informed us that it was a Joke.

We at first felt inclined to be angry, imagining that it was a practical one, played upon ourselves; but a closer inspection satisfied us that our subpicions were ill-founded. For the Joke was some years old, and had an anxious care-worn appearance. Its clothes were threadbare, and it otherwise exhibited symptoms of having been in the greatest distress.

The Joke observed that it was once in very good circumstances, and was sure we must know it very well.



We asked if it was the celebrated one of the impatient gentleman in the coffee-house, who inquired if his *steak* was ready, to which the waiter replied, somewhat insolently, "No, sir, but your *chops* are."



The Joke shook its head.



We next inquired if it was the offspring of Mr. Hood, about Ben Battle hanging himself, and so enlisting in the line?

The Joke answered it was not, but one equally respectable. (The name of the Joke was here given, but as we intend making use of it slightly altered, we suppress it for obvious

reasons.) It was received in good society for some time; and next got a place, in the ITOM TOKO form of a conundrum, on a Twelfth Night character. When it was sufficiently old to be trusted on the stage, Mr. Moncrieff got it a new situation in one of the late Mr. Mathews's "patter" songs, and at



the end of the entertainment it did double duty in the Gatherer of the "Mirror," and as one of the Comicalities in "Bell's Life in London."

After this it returned to the stage under the auspices of Mr. Peake in a farce at the English Opera; and then, with some slight modification, was made over by him to Mr. Planché for one of his burlesque extravagauzas



Joke believed it was "The White Cat."

We inquired if it was not dangerous to bring such well-known jokes upon the stage.

The Joke said it was quite the contrary — that.

oldest witticisms always told the best upon the audience, as any member of the Dramatic Authors' Society could bear witness; and especially writers of burlesques. After "The White Cat," it was out of place for some time, until it got a very humble



engagement for three days for Greenwich Fair, but it met with such illtreatment from the hands of Mr. Merryman, to whom it was confided, that it was laid up as incapable for some time afterwards.

We inquired if this finished its engagement.

The Joke answered in the negative. It next became a woodcut for a penny weekly paper, and was for a short time with Mr. Clarkson at the Old Bailey, and Colonel Sib-

thorp in the House. But not answering the expectation formed of it, it was turned finally adrift, and had since been wandering about in the keenest misery.

We expressed our great concern to see a once respectable  $\stackrel{>}{\geq}$ 



Joke so fallen; and felt almost at a loss as to what course to pursue with a view to giving it assistance. Unfortunately the market was over-stocked with old Jokes, and had been so for a long time.

"Sir," said the Joke, "I am well aware of that, but I think I can suggest something. We see every day old-fashioned articles (which had become far too antiquated fifty years ago to be



presentable) freshly done up, re-gilt or lacquered, varnished or soldered, and then selling for great prices on account of their very antiquity. A servant's looking-glass, which might have been turned out of Versailles a century ago for being a poor and common thing, now sells for som

immense sum as a Louis Quatorze mirror. There-

fore, although I was old some time ago, yet if I am newly done up, and put into the mouth of Lord Brougham, or any other public character with a reputation for wit, I may go off as well as ever."

We remarked that we had a great objection to old puns; but there was very great plausibility in the scheme proposed by the one in question, and we would see what could be done. It was melancholy to see a Joke that had been wont to set the table in a roar (or rather the people round it) thus reduced to misery. Still we thought in the meantime some thing could be got, however little, at the theatre.

"Alas," said the Joke, shaking its head, "there is not the least chance of such a thing. Since the run of burlesques, you authors have worn every joke to such a threadbare state, using several



of them upon good authority seven or eight times over, that I fear, before long, the indignation of the audience will burst forth at too glaring a repetition of a standard witticism."

We expressed our belief in the truth of the story, and

added that something should be done with it if possible. In the meantime we would give it into the hands of an artist, Mr. Hine, to see what he could make of it.



The Joke expressed its thanks, and retired, into the pigeon-hole of our desk.



This interview set us thinking. We knew that several jokes of our own were wandering about the world in great distress; and we determined, at once, upon applying to our publisher to do something

for them. Our proposal was met in the kindest spirit; and we now introduce the reader to the small, but neat refuge, provided for them.

We have called it A Bowl of Punch, firstly, because some of the ingredients—altered, however, and freshly illustrated—first appeared before the public in that periodical; and secondly, that it.

might be a companion to *The Wassail Bowl*, which we brewed four or five years ago, before the rush of Christmas Books had used up every other term connected with the season.

This little book is not, however, merely a re-

print. A great portion of it is entirely original; and if it serves to relieve a long railway journey of its tedium, or gets rid of a dull hour



anywhere, its mission will be entirely answered.



## . [ 117 ]

## LENORA,

## A BALLAD,

## NEWLY TRANSLATED FROM THE GERMAN OF BURGER.

THEEE have been so many excellent Translations done of this powerful Ballad that some little apology should be made for offering the present one to the reader. But the Metre of the original has not been strictly preserved in any I have seen; and, in consequence, the Poem loses much of its impressiveness. In the following attempt I have carefully kept to the Metre; and in some lines the words are in the exact order of the original: indeed I have sacrificed every thing to make it as close and literal as possible. But for this intention many of the verses might have been considerably improved.

Lenora, at the Bluß of Dah, From heavy Slumbers flarted, "Urt bead, or faithlefs, Wilhelm, fah, Dow long muft we be parted ?" De was with Frederict's armed Right, At Prague, and there engaged in Fight, had fent no Mord or Tolen, To prove bis bealth unbroten.

## The Supers and the Pruffian Ring, Beary of conftant firiring,

Their flubborn Ratured foftening, Saw Peace at last arriving. And all the Troops rejoiced and sang, Dith Rettle.drums' and martial Slang, Their Arms with areen Bougds twining, Towards their Domes inclining.







And everywhere—all, all around, From Reads and Pathways meeting, Both Old and Neuna, with fobous Sound

Went forth to give their greeting. "Than! Sod !" the Shild and Wife outer And "Welcome !" many a happy Bride : Lenora, only, miffes Ide warm Smbrace and Riffes.



And up and town, amidst the Brave, She flew, each Rame repeating ; But none the Information gave Of all that warlite Meeting. And when the Arain had passed elsewhere, She tore her Each of Raven-hair. To earth her fair Form flinging, Der Dands in Frenzy wringing.



her Mother ran to her, and cried, "Bith Mercy, heaven, inveft her, What SU can my dear child betide ?" And in her fond Arms prefied her. "O, Nother—gone is gone for apc, The World and all may pafs away. Sold has no Kindnefs done me, Oh woe! oh wee ! upon me !"



"help, Sod ! help ! Leave us not unble Pray to him to befriend us. What is his Mill, is for the best.

Sob 1 Sob ! some Somfort fend us !" "Oh, Mother, Mother 1 foolish Plea ! Sob has bone nothing well for me 1 My Prayer 's unheth'd, unheeted, Shall never more be needed !"

" help, God ! the true Believers know Their Stoom his Aid can brighten : The hallowed facramental Bow, Thy Mifery shall lighten." "Oh, Mother, this confuming Rage, Ro Sacrament can e'er affuage ; Ro Sacrament e'er taffuage ; Ro Sacrament e'er tafen, has Power the Dead to waken."

"Lift, Shild. Perchance thy Lover now, In diftant Lands united, In falfehood has rencunced his Oom, To some new Marriage plighted. So let him go. Dis Love thus o'er, Dis heart shall never prosit more ; Mhen Soul and Boby ferer, Dis pangs shall last for ever."

"Oh, Mother-Mother! Sone is gone ! The paft, the paft is ended ! Denty-Death is new my Sain alone, Why was 3 born unfriended ? Be quenched my Light—be quench'd for ape, In Right and Horror die anny. Sol has no Rindnejs done me, Oh woe ! ch woe upon me !"

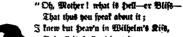
" help, God ! nor into Judgment go, On this poor Ghild's Expressions; What her Zongue sass, she does not know : Record not her Transgressions. Forget all earthly Woo, like this, Think but on God and Heavenly Blifs; Then to thy Spirits panting, Ro Bridegroom shall be wanting." 11 2

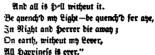














Thus her Defpair o'er every Senfe And through each Vein was raging, Und war againft Sed's Providence Woft rahly file was waging. She wrung her Pands and beat her Break, Until the Sun went down to Reft, And up in Dear n's Arch beaming. The gelden Stars were gleaming.



push! liften ! liften ! tranp—tramp - tramp! A Courjer's Steps fie counted, The Miter next, with clattering Stamp, Befere the Porch tifmeunted. Und tiften ! at the State, a Ming, Scunt & faintly—foftly—fling-ling-ling ! Und then came, through the Portal, Debe Worts, tiftinetly mertal,



"hella ! open the Deer my Pet ; Batchest thou, Seee ? or sleepest ? how art thou meeted twirds me yet ? And laughest thou, or recept? ?" "Mh, Wilhelm ! thou ! So late at Right ! S're match'd for the in fortening Plight, Und undergene much Shiding. Whence com's thou new, thus riding?"

## OF PUNCH.

"We enth faddle at Midnight ; From far Behemia, hither, I rous'd myfelf late for the Klight, Und now will tear thee thither." "Stad, Wilhelm, stad 1 The Wind doth rush Loud whiftling through the Dawthern-bush. Dere-Deart's love-let me hold thee, My warm Urms shall enfold thee."

"Let the Wind whiftle through the Daws, Shild—let it whiftle ftronger, Now clints my Spur ; the Black-horfe paws ; 3 tare not tarrh longer. Some—come : trufs up thh Drefs, and fpring On my Black-horfe, behind me fiving. Zo reach our Souch to can, Sove, One hundred Wiles aray, Love."

"And muft I ride one hundred Miles To our Britesbed to day, Love ? And hart ! the Church Sloet tolls meanwhiles, Gleven ! beth it fay, Leve ?" "See here !--fee there !--the moon is high ; We and the Dead can fwifth fty. Tis for a Bet we're flying, To where the Souch is lying."

" Het say-where is thy bridal Pall, Thy nuptial bed-where lies it ?" "Far-far from hence !-fill, cool, and small, Gight slenter Planks comprise it." "Pall room for me ?" "For me and thee ! Some, gird thy drefs; quicd, mount with me. The Suests are there to meet thee ; The Sourds orde open greet thee."











The fair Girl quicks treffet, and forung Upen the perfe behind him ; Ant reund the truth Ather flang, per lith Arms entwined him. Ant hurra ! off ! anca ! the Steed Flies like the Wint, with whiking Speed ; The perfe and Ather quivering. And Sparth and Pathles (hivering.



Befere their Gyes quict funder b, hem fiem the Launs, and peaths, and Canb ! And hem the Bridges thumber b ! "Deareft, beft feat ? The Moon is high ! purra ! the Dead can fwiftin fin ! Deft feat the Dead an moin fiere ?" "Ray-Leave the Dead alone, Seve."

And right and left-on either hand



What found is that of Slang and Aneil ? Mhy do the Narens flutter ? Part ! the death-fong : and tolls the Bell ! "Bury the corpfe" they utter ! I funeral Train was coming near ; They bore the Sofiin and the Bier : The Ponn, the Soral refembled Df Arcos in Donds affembled.

"After midnight inter the Dead, With Anell and Camentation : Row, my young Wife 3 homeward lead With bridal Selebration. Some, Serton, with thy choral Ahrong And drawl us out thy bridal Song 1 Some, gabble, Prieft, thy Bleffing, G'er tow'rds the Souch we're prefing." The Slang was still'd ; vanish'd the Bier, Obedient to his colling : And al beside—less and less near Behind his Horfe was salling. And further—faster still—the Steed Flies life the Wind with whisting Speed ; The Porte and River quivering. And Sparts and Pebbles spivering.

And left, and right, how fwift in flight Paff'd Dedges, Trees, and Mcuntains: Dow flew on right, and left, and right, Towns, Willages, and Fountains. "Deareft! doft fear? The moon is high! Purra! the Dead can fwiftig fig ! Doft fear the Dead now own Seve ?" "Uh, leave the Dead alone, Sove !"

See there ! about the Sallows' height Round the Wheel's Arle prancing, Seen dimly in the pale Moonlight, A shadowy Mob is tancing. " hallco-there ! Rabble ! ho ! come here ! Some, Mob, with me-and follow near ! Our Webbing-dance be stipping When we to Bed are tripping."

Und quicky on the Mob did rush Behind them, noifh-clattering, Us Whirlwinds through the Holel-bush, Send down the dry Eedves pattering : Und surther-faster still-the Steed Flies like the Wind, with whistling Speed ; The Porfe and River quivering, Und Sparts and Pebbles shivering.











pew flew they in the Neon's wite Light, Soon into Diftance speeding ! And overthead, how quick in flight Where Seavens and Stars receding ! "Dearest ! doft fear ? The Neon is high ! Surra ! the Dead can swiftly fly ! Doft fear the Dead, my own Sove ?" "Db, leave the Dead Jane. Sove !"



"My Steed ! methinds the Soct dath crow ; The Sand is just expended ; My Steed ! the Worning Air 3 know, Quict, hence ! our Sourfe is ended : Uchierd, achierd now is our Ride ! The nuptial Shamber opens wite ! The Quantital Shamber opens wite ! The Quant the finistity firting !



And fwiftig tow'rds au iron Grate Bith tearing Speed they thunderd : Bith a flight Switch fe ftrifes the Cate, And Soct and Bolt is funderd. The Doors unfelted, creating wide, And over Graves fill on they ride, Bith Zomb-ftones round them gleaming, On which the Meon is beaming.



Loot 1 in the Twinkling of an She, ho ! ho !—a ghafily wonder ! Piccemeal the Rider's Carments lie, Eilte Tinder (hred afunder. 21 Skull, of Luft and Queue bereft, 21 naked Skull alone is left ! 21 Skull alone is left ! 21 Skull alone is ser to 20 Skull alone for

The Black-horfe wildly finorts and rears, And breathes forth Sparts ; and ,hrinting From underneath them, difappears, Quied vanifying and finting. Wild dowling fills the Weltin round, And Groans from the deep Grave resound. Cenora's heart, just fyivering, Twirt Life and Death is quivering.

And now beneath the Mcon's pale Glance, Round in a Sircle fcowling, Lint'd hand in hand, the Spectres dance, And to this Tune are howling : "Forbear! forbear! though breats the heart, 'Bainft Sod in heaven tate no Part. Now from thy Body fever,---Sod lare the Scul for ever!"

> LONDON: FIRETSILT BROTHERS AND CO. PRINTERS AND EXORATEDA. PETERBOROUGH COURT, FLEET STREET.



